

Dat .XXXVIII. capittel:

Hoe den Ridder mettet Kruys te weten quam dat den keyser en[de] de keyserinne sijn vader ende moeder waren. ¹

Het is op een tijt gebeurt dat den Ridder mettet Kruys in memorie quamen die woorden die Sariton hem geseyt hadde aengaende van sijn afkomste, en[de] 't gene dat Platine hem in Duytslant gheschreven hadde, hem verbiedende daer te lande oft elders te houwen sonder haer eerst gesproken te hebben. ² Waerom dat hy tot sijn minnemoeder quam en[de] seyde tot haer: "Mijn lieve moeder, hoe wel dat my de tijt voorspoedich geweest is sedert den tijt dat ick my gekent hebbe, soo leve ick [M1vb] nochtans in quelende sieckte en[de] sonder eenige troostinge en[de] dat door oorsake van een dinck dat u voor seker en[de] my onbekent is. ³ Daerom soo bidde ick u om soo veel als ghy voor my niet en wilt verbergen, wie dat mijn vader en[de] moeder waren, en[de] door wat middelen dat wy gevallen waren in die handen der Turcken, want het is my een groote h[ert]seer ⁴ dat ick niet en weet van wat maechschap dat ick ben. ⁵ En[de] noch sijn my swaerder die reproces en[de] verwytinge die my dagelijcx gedaen sijn." ⁶

"Ridder," antwoorde Platine, "zijt versekert dat ick u vleeschelijcke

1. ¶ Comment le cheualier de la croix au moyen de Platine sceut que lempereur *et* emperiere estoient ses pere *et* mere.

2. L'Histoire dist que combien que le cheualier de la croix eut mys son cueur en la belle Adriane / toutesfoys *tant* en elle ne pensoit que en memoire ne luy vint deux choses / cest assauoir des parolles que Zarton luy auoit dit *touchant* son issue. Et ce que Platine luy auoit escript en allemagne luy defendant de non soy marier en celles regions ou aultres sans auoir a elle parle.

3. Esquelles choses *pensant* / vng iour seulet vint avec Platine sa putatiue mere / *et* luy dit. Ma douce mere *combien que* fortune mayt este prospere depuis le temps que me congnois / toutesfoys vis en langueur sans consolation totale pour vne chose de laquelle estes certaine *et* moy ignorant /

4. De Groot z.j.: h [rt]seer

5. parquoy ie vous supplie que en tant *que* maymez et desirez me plaire que ne me cellez *qui* fut *mon* pere / et par quel moyen es mains des Turcz sommes tombez / car vng *grant* regret mest de non scauoir mon issue /

6. *et* encores mest plus grief les reproches que iournallement men sont faictes.

moeder niet en ben maer slechtelijck u voestermoeder, maer mijn vrou, de keyserinne van Duytslandt, is u natuerlijcke moeder, en[de] mijn heer den keyser, haren man, desgelijcx u vader, die welcke ghy wel verlost hebt uyt der ghevanckenisse. ¹ Ende sult weten dat wy ontrent Roomen by een kleyn stedeken, ghenaeamt Hostie, niet veer van een zeepoorte daer wy ons vermaeckten ende dien tijt verdreven onder eenen schoonen boom, ghevanckelijck ghenomen werden, te weten ghy, ick en[de] Caristes, die mijn eyghen soone is, van een zeeroover en[de] mede genomen werden tot Thunus, daer wy verkoft werden aen eenen backer, de welcke u daer na wederom verkofte seer dier aen eenen rijcken coopman van Caire. ² En[de] als desen coopman gestorven was, doe werden wy aen den soudaen gepresenteert.” ³

Als den Ridder mettet Kruys dese reden verstaen hadt, so was hyder so seer van verwondert dattet niet te schrijven is, alsoo dat hy door groote blijtschap bestont te seggen met luyder stemmen: “O heylige Maria, ick dancke uwen lieven Soone, mijnen Salichmaker en[de] Verlosser en[de] u desgelijcx van de gratie die Hem gelieft heeft my te doen, my bewaert hebbende voor so veel dangereuse perijculen daer ick inne geweest hebbe, en[de] hebben my gewillichlijck in gegeven daer beneffens dat Hy my kennisse ghe[M2ra]geven heeft van mijn vader en[de] mijn moeder met samentlijck van alle mijn maegschap.” ⁴

1. Cheualier (respondit Platine) puis que de ce si affectueuseme[n]t me priez volentiers vous en diray la realle *et* pure verite. Soyez certain *que* ie ne suis vostre mere charnelle / ains vostre mere nourrice / mais est vostre mere madame lempriere dallemaigne / *et* est vostre pere lempereur lesquelz de prison auez desliurez.

2. [R2v] Et deuez scauoir que enuiron Romme aupres dune petite ville quon nomme Hostie / non gueres loing dung port de mer / ou illec en nous esbatent *et* soulageant soubz vng bel arbre fusmes prins / cestassauoir vous / moy / et Caristes / quest mon propre filz / par vng corsaire de mer et menez a Thunes / *et* la vendus a vng boulangier / lequel a vng marchand du Caire forcerement nous vendit /

3. et trespasse ledict marchand fusmes baillez au Souldan / lequel vous a nourry grant espace de temps *etc.* Luy contant toutes ses fortunes de mot a mot / ainsi quil auoit este fait / *et* comme cy dessus est escript.

4. O sainte Marie (dist le cheualier de la croix / qui desbahissement estoit tant pasle que mieulx sembloit estre mort que vif) graces rendz a vostre cher filz mon dieu et createur / et a vous pareillement de ce quil vous a pleu mauoir fait les graces que mauuez faictes / de

Dese reden geeyndicht zijnde, soo quam hy met groote liefde Platine omhelsen en[de] seyde tot haer: “Voorwaer, ghy zijt wel mijn moeder, aengesien dat ghy my opgevoet en[de] onderhouden hebt, soo wel voor onser gevanckenisse als naemaels, sonderlinge in die lantschappen der Moorianen.”¹

Sulcke woorden verweecten den Ridder mettet Cruys om Platine noch voorder te vragen van eenige andere materien.² En[de] also koutende so quamen sy vallen op de redenen van de schoone Adriane, van de welke Platine tot hem seyde dat sy seer op hem verliefte was, gelijk sy selfs haer geseyt hadde.³ Den Ridder mettet Cruys so blijde zijnde alst mogelijk was, vraechde haer door wat middelen dat zijt te weten ghekomen was.⁴ Doe vertelde sy hem van de sieckte die Adriane gehad hadde, en[de] door wat middelen dat zijt haer openbaerde, en[de] hoe dat sy veradvertteert was van zijn afkomste.⁵

Noch in dese reden wesende soo quam Philippus in die camer, met hem leydende de schoone Melisse en[de] Adriane, aen die welke den Ridder mettet Cruys ootmoedelijck die reverentie dede.⁶ Voorts gaende tot Adriane, dede haer meerder vrientschap dan hy oyt ghedaen hadde, waer aen dat sy wel bekende dat Platine aen hem ontdeckt hadde van haer liefde en[de] van zijn afkomste, waeromme dat sy haer seer

mauoir preserue de tant *et* si dangereux perilz ou iay este *et* me suis voulement mys. Et en oultre de ce quil vous a pleu me bailler *congnoissance* de mes pere *et* mere / ensemble de tous mes parens.

1. Apres ce par vne grant amour vint baiser et embrasser Platine / et luy dist. Certes bien estes ma mere quant mauez *alimente sustente* tant auant nostre captiuite que apres / mesmement es terres des mores.

2. Telles parolles ou semblables proferoit ledict cheualier / interrogant ladicte Platine de plusieurs aultres matieres /

3. et ainsi diuisant vindrent tomber sur le propes de la belle Adriane / de laquelle luy dist Platine que de luy estoit fort amoureuse / comme elle mesme le luy auoit dist /

4. dont fut plus que oncques esiouy ledict cheualier / lequel du moyen comme elle lauoit sceu linterroga /

5. laquelle luy conta de la maladie que ladicte Adriane auoit eue / *et* par quel moyen elle se descourist a elle / *et* comme elle estoit aduertie de son issue.

6. Et comme ainsi diuisoyent arriua en la chambre Philippes menant avec luy la belle Melisse *et* Adriane / esquelles fit la reuerence moult humblement ledict cheualier /

privatelijck hielt in verscheyde redenen die sy te samen spraken. ¹ Die welcke noch geduerende, so quam den keyser en[de] de keyserinne in de camer. ² En[de] soo haest als den Ridder mettet Cruys haer sach, soo spronck hem zijn herte in sijn lijf van blyschap, aenmerckende dat het zijn vader en[de] zijn moeder waren, hoe wel dat hy[t] ³ doenmaels noch geensins en liet blijcken. ⁴ Nochtans soo eerde hy haer en[de] verootmoedichde hem tot henwaerts meerder dan oyt te voren, waer van dat [M2rb] sy wel verwondert waren, meenende dat hy dit op hoope dede omme haer dochter Melisse ten houwelijcke te krijgen. ⁵ Maer sy waren noch veel meerder verwondert als sy te weten quamen 't gene ghy noch hooren sult. ⁶

Dat .XXXIX. capittel:

Hoe den keyser veradvertteert worde op een bancket dat hy dede bereyden, dat den Ridder mettet Kruys sijn sone was. ⁷

Den coninck van Vranckrijck en studeerde niet dan om den keyser altijd

1. lequel se tyra pres de ladicte Adriane / luy faisant chere plus ioyeuse que oncques nauoit fait / parquoy bien congneut Adriane que Platine lauoit aduertie de son amour / *et* de son issue / a cause de quoy fort priuee se monstroit a luy en diuers propos *quelle* luy tenoit / desquelz ie me tais pour euter prolixite.

2. Mais tant ya que ainsi [R3r] diuisans lesdictz cheualiers avec les damoyelles / la arriuerent l'empereur *et* emperiere.

3. De Groot z.j.: hy

4. Alors cuyda de ioye esuanoyr ledict cheualier de la croix / considerant iceulx estre ses peres *et* mere / aincoys quil nen fist nul semblant /

5. toutesfoys plus que oncques les honnoit / *et* enuers eulx se humilioit / lesquelz de ce sesbahissoyent *et* pensoyent que ce en partie fit / esperant auoir Melisse leur fille en mariage /

6. mais bien esbahys furent quant la cause sceurent / ce que en brief scaurons / *comme* cy apres verrez.

7. ¶ Comment L'empereur fist vng conuis / auquel furent conuoyez le Roy / Royne / Philippes / le cheualier de la croix / Adriane / Platine / *et* generalement tous princes / princesses / seigneurs / *et* dames de la court de France / en la presence de tous / lesquelz Platine aduertit ledict empereur le cheualier de la croix estre son vnicque filz.

aengename dingen te mogen doen, soo seer beminde hy hem. ¹ Hy dede dickwils tornoyen, steeckspeelen en[de] bancketten houden, daer sich vinden lieten menige vrouwen en[de] jufvrouwen, waer in dat den keyser pleysier scheppende, woude op een tijt oock eens bancket houden, waer op dat genoodicht werden alle princen, ridders, edelluyden, vrouwen en[de] jonckvrouwen / die welcken niet en lieten, seer kostelijck toegemaect zijnde, daer al t'samen te verschijnen. ² Platine hier van veradvertteert zynde, was wel blyde, want sy verhoopte in dese vergaderinge te openbaren die linie van den Ridder mettet Cruys. ³ Dit bancket was soo kostelijck alsser in menigen tijt te Parijs gehouden geweest was, want daer en gebrack niet van alle dat gene datmen soude hebben mogen bedencken van nooden te hebben om sulcken schoonen gheselschap te festaveren. ⁴

Soo haest als die tafelen opghenomen ende die speelluyden gekomen waren, soo nam den keyzer die schoone Adriane by de hant en[de] geleyde haer om te danssen, ende tot een exempel van haer soo nam den coninck de schoone Melisse. ⁵ Die anderen deden oock haer beste, insghelijckx Philippus, die met de keyserinne ginck danssen, en[de] den Ridder mettet Cruys ende de coninginne, de welcke voor dien dach geroepen hadde boven alle die anderen. ⁶

1. NOSTRE acteur recite que le roy de France a aultre chose nestudioit sinon a tousiours faire chose agreable a lempereur dallemaigne tant laymoit il / et auoit en reuerence /

2. parquoy souuent faisoit faire iouistes / tournoys / et conuis / esquelz se trouuoyent dames *et* damoysselles / esquelles choses prenant plaisir ledict empereur / vng iour voulut faire vng conuis / auquel furent conuoyez tous princen / cheualiers / gentilz hommes / dames / *et* damoysselles / lesquelz simplement obeissant comparurent au iour *et* heure assignee.

3. De ce aduertie Platine fut moult ioyeuse esperant que en icelle assemble pourroit iouuer son personnage quant au descouurement de la lignee dudict cheualier de la croix / combien toutesfoys quelle nen fist nul semblant.

4. Pour le faire court / le conuis fut moult sumptueux si oncques en fut fait a Paris / car de toutes diuersitez de viandes la en eut a grant foison selon le iour *et* saison.

5. Apres lequel furent les tables leuees / *et* les menestriers venus print lempereur la belle Adriane *et* la dansa / a lexemple duquel print le roy la belle Melisse *et* la dansa.

6. Et consequemment fit vng chascun son deuoir de danser le mieulx quilz peurent / mesmement Philippes qui lempereur mena danser / *et* le cheualier de la croix la royne / lequel entre aultres pour ce iour eut le bruyt.

Dese dingen vervult zijnde, den coninck, den keyser, [M2va] de coninginne, de keyserinne, die ridders en[de] die jonckvrouwen gingen altesamen neder sitten. ¹ En als sy t'samen kouteden, soo quam Platine daer in de sale, seer rijckelijck toeghemaectt zijnde, by haer geleydende twee schoone jonckvrouwen. ² Nu voor den coninck en[de] den keyser komende, so dede sy haer eerbaerlijcke reverentie. ³ Voorts seyde sy tot den coninck: "Seer lieve heer, ick bidde u ootmoedelijck dattet u gelieve my audientie te geven en[de] my toe te laten om een dinck te mogen vertellen, waer van dat alle het geselschap verblijt en[de] verwondert sal zijn." ⁴

Den coninck geheel peynsich zijnde sulcke reden hoorende, geboot terstont silentie. Voorts seyde hy: "Jonckvrou, segt wat u gelieven sal." ⁵

Platine als doen haer woorden tot den keyser en tot de keyserinne keerende, seyde tot haer: "Seer gestrengher heer en[de] vrouwe, ick veradvertere u dat ick Platine ben, die eertijts placht te hebben de bewaringe van Meliadus, uwen soone, en[de] van mijn vrou Melisse, u dochter." ⁶

Voorts vertelde sy haer den tijt, 't jaer, den dach, de ure en[de] in wat manieren dat haer dit alles geschiet was, seggende: "Ick worde gevangen van een zeeroover en[de] mede genomen met uwen soone Meliadus en[de] Caristes den mijnen, die welcke ick gevoet en[de] onderhouden hebbe, en[de] hebbe met de hulpe van God uwen soone Meliadus

1. Apres [R3v] lesquelles choses acomplies se assirent le roy / lempereur / la royne lempriere / lesdictz cheualiers / *et* les damoyselles.

2. Et ensemble diuisans entra en la sale Platine richement aornee. Apres elle menoit deux belles ieunes damoyselles /

3. laquelle vint droict deuant le roy *et* lempereur / ausquelz auoir faict honnorablement (comme bien scauoit faire) la reuerence dist au roy.

4. Trescher sire ie vous supplie humblement me bailler audience / *et* me permettre dire chose par laquelle soit la compaignie esioye.

5. Damoyselle (*respondit* le roy qui moult pensif fut de ouyr tel propos) dictes ce quil vous plaira. Puis commanda estre silence gardee.

6. Alors adressa sa parolle a Lempereur *et* emperiere *et* leur dist. Tresredoubtez seigneur *et* dame ie vous aduertis que ie suis Platine / qui au temps preterit auoye la charge de Meliadus vostre filz *et* de madame Melisse vostre fille.

bewaert voor menige periculen, also dat icker nu rekenschap af geve. ¹ En[de] zijt versekert, mijn groot mogende heer en[de] vrouwe, dat gy daer Meliadus, uwen beminden sone siet, de welcke onbekent zijnde van zijn edele extractie en[de] afkomste, heeft aengenomen den tytel genaemt den Ridder mettet Kruys.” ²

Van dese tydinghe en behoefmen niet te vraghen wat blijschap dat daer bedreven wert van den keyser, de keyserinne, den coninck, de coninginne, Melisse, Adriane en[de] generalijcken van alle die daer waren, want gehoort hebbende [M2vb] eene soo wonderlijcke en[de] mirakuleuse avonture, warender soo seer van verwondert dattet niet moghelijk en soude zijn volkomelijck uyt te schrijven. ³ Want den keyser en[de] de keyserinne wert alsdoen terstont wederom bekent de ghedaente van Platine en[de] haren soone, de welcke van groote blijschap die hy hadde, quam neder vallen voor de voeten van zijn vader en[de] zijn moeder, maer sy heften hem also haest wederom op, hem minnelijk omhelsend en kussende. ⁴ Daer na quam Melisse, die hem oock wel vriendelijck in haer armen nam en[de] groote liefde bewees, seggende: “Mijn lieve broeder, men en behoeft sich niet te verwonderen dat ghy Lampatricx soo rigoreuselijck bevochten hebt, aengesien dat hy u sonder eenige oorsake woude afnemen dat recht dat ghy aen ’t keyserrijk van Duytslant hebt. ⁵ Seker, de Natuere heeft u daer toe getrocken, gelijk

-
1. Et quil soit ainsi. En tel temps (leur declarant lan / le iour / le lieu / *et* en quelle maniere comme dessus est dist) par vng coursaire de mer fust prinse *et* emmenee avec Meliadus vostre filz et Caristes le mien / lesquelz ay nourris et entretenus / et avec laide du createur de plusieurs dangiers vostre filz Meliadus preserue / en maniere que de luy vous rendz conte /
 2. et soyez certains mes tresredoubte seigneur *et* dame quez veez la Meliadus vostre aisne filz / lequel ignorant sa noble extraction *et* issue a prins tiltre de cheualier de la croix.
 3. De ces nouvelles ne fault demander la ioye qui en fut demenee par lesdictz empereur / emperiere / le roy / la royne / Melisse / la belle Adriane / et generalement tous les assistans / voyant vne si merueilleuse *et* miraculeuse aduventure /
 4. Car lesdictz empereur *et* emperiere congneurent ladicte Platine / ensemble leur filz / lequel incontinent se vint getter a leur piedz de grant ioye quil auoit / lequel le releuerent / baisèrent / *et* embrasserent.
 5. Puis vint Melisse qui doucement le baisa / luy disant. Mon trescher frere il ne se fault esmerueiller si vigoureuusement auez assailly Lampatricx / quant vostre droit quauuez a Lempire dallemaigne vous vouloit tollir sans raison quelconques.

als menige feyten van wapenen die ghy voor mijn heer vader en[de] den uwe gedaen hebt.”¹

“Mijn suster,” antwoorde den Ridder mettet Kruys, “voorwaer soo ick de kennisse ghehadt hadde die ick nu hebbe, ghy en haddet te Keulen soo lange niet gevanckelijck ghehouden geworden als ghy gedaen zijt.² Maer gelooft sy den Schepper aller dinghen, die welcke een waerachtigh noothelper en[de] beschermer is van alle die gene die hem uyt goeder herten dienen!”³

Daer nae de coninginne en[de] die schoone Adriane quamen hem oock kussen, doende ceremonien na de gewoonlijcke maniere des hofs, en[de] voorts menige princen en[de] princessen en[de] ridders quamen oock desgelijcx doen, also dat de blijtschap soo groot wert dat sy bedeckte alle die voorledene droefheyt.⁴

Nochtans, den keyser en konde niet al gheheelijcken vergeeten de smerte die hy geleden en[de] verdragen hadde in de gevanckenisse van den wreden reus Gueydon, gelijk den auteur vertelt, want weynigh tijts daer na, als den keyser wist dat den voorseyden Ridder [M3ra] mettet Kruys zijn eygen soone was, soo riep hy hem aen d’een zijde en[de] seyde hem: “Mijn soon, ick hebbe in groote peysinghe geweest hoe dat ick u soude mogen vergelden die groote deuchden die ghy my ghedaen hebt, so wel om my verlost te hebben uyt de gevanckenisse van den onmenschelijcken reus Gueydon, in de welcke ick [veel]⁵ pijn en[de] verdriets geleden hebbe, als my wederom vreedsamelijcken in mijn keyserrijck ghestelt hebbende, tot dat welcke ick my niet langer begeben en mach overmits de

1. Certes ad ce nature vous enclinoit / et a plusieurs aultres faictz darmes que pour monseigneur vostre pere et le mien auez faictz.

2. Ma seur (respondit ledict cheualier) certes si ieusse eue la congnoissance que ay presentement vous neussiez tant [R4r] este prisonniere a Colongne quauiez este /

3. toutesfoys loue en soit le createur lequel est vray directeur et protecteur de ceulx qui de bon cueur le seruent.

4. Apres ce vint la royne *et* la belle Adriane / lesquelles le vindrent baiser faisant les cerimonies de court acoustumees / et consequemment plusieurs princes princesses *et* cheualiers. Brief. La ioye fut si extreme *quelle* offusca *et* obumbra toutes *preterites* douleurs

5. De Groot z.j.: veel veel

outheyt mijnder dagen daer ik mede begaeft ben. ¹ Maer niet wetende [dat] ² ick u vader was, soo hadde ick voorghenomen om u te presenteeren Melisse, u suster, tot een huysvrouwe, gelijk Philippus u daer van sal mogen versekeren, aen den welcken ick raet gevraecht hebbende, also het den Schepper geliefde om u eere en[de] de mijne, seyde my, als seer wijs als hy is, dattet goet soude wesen om den coninck, zijnen vader, daer van te veradverteren, 't welck ick gedaen hebbe. ³ En[de] om dat ghy my dringhden om wederom te keeren in dit lant, meynende mijnen wille te vervullen, soo woude ick met u gaen, ende mede nemende u suster Melisse, die de oorsake geweest is van onser grooter eere, gelijk ghy mercken moocht, want by avontueren, soo ghy u suster ten houwelijcke genomen hadt, Platine, u voester, ons de schandale soude versweghen hebben datse ons gheseyt heeft. ⁴ Nu dan, om dat ick u niet vergelden en mach als ick voorgenomen hadde, soo geve ick u in plaets van dien al geheelijck de regieringe van 't keyserrijck, u belovende soo haest als ick wederomme in Duytslant gekeert sal wesen, dat ick u dan keyser sal doen kiezen, want overmits gelijk ick geseyt hebbe dat ick out van dagen ben, soo wil ick my voortaan beledigen tot devotie, den Schepper danckende van die gratie die Hem ghelieft heeft my te doen, my verlost hebbende uyt de perijculen daer [M3rb] ick inne

1. combien que ledict empereur nobliast totalement le mal quil auoit souffert *et* endure en la prison du geant Gueydon / comme nostredict acteur nous recite / car peu apres quil sceut ledict cheualier estre son propre filz a part lappella / *et* luy dist. Mon filz iay este en grant pensement *comme* de vous pourroye satisfaire des *grans* biens que mauvez faict tant de mauoir desliure de la prison du peruers geant Gueydon en laquelle ay moult endure de peine *et* travail / que de mauoir remis paisible en *mon* empire / auquel ne puis entendre pour le lien de vieillesse.

2. Ontbreekt in De Groot z.j.

3. Or est il vray que ignorant estre vostre pere fus delibere vous presenter Melisse vostre seur a femme *comme* vous en pourra acertener Philippes / auquel en demandis conseil / lequel comme tressaige / et comme au createur plaisoit pour vostre bien honneur *et* le mien me dist que bon seroit en aduertyr le roy son pere / comme iay faict.

4. Et pource que me pressiez venir en ce pays / cuidant acomplir mon vouloir / voulus venir avec vous et amener Melisse vostre seur qui a este pour nostre aduisement *comme* le voyez / car par aduventure si eussiez prins a femme vostredicte seur pour euite scandale eut cele le cas Platine vostre nourrice.

geweest ben.”¹

“Mijn heer vader,” antwoorde Meliadus, “dat en wil God nimmermeer dat ick soo hoochmoedigh soude wesen om te voeren den keyserlijcken tytel soo lange als ghy in ’t leven sult wesen.”² Maer waert dat het gebeurde dat ick u over leefde, gelijk dat den loop der natueren eyscht, en[de] dat het die baroenen geliefde om my keyser te kiezen, als dan soo soude icket aennemem, maer anders niet.³ [Niet]⁴ dat ick u ghebod wil onghehoorsamen, want ’t gene ick segge is alleenlijck om u te kennen te geven dat ick bereyt ben u onderdanig te wesen sonder dat ghy ontbloot zijt van den keyserlijcken tijtel.”⁵

Van dese antwoorde was den keyser seer blyde en[de] wel te vreden, en[de] als hy ’t de keyserinne, sijn huysvrouwe, vertelde, soo antwoorde sy dat Meliadus betoonde seer voorsichtich te wesen in alle zijn doen en[de] dat haer dese antwoorde wonderlijcke wel behaechde.⁶

1. Toutesfoys *combien que* aux seruices que mauez faictz fussiez tenu comme naturellement estes oblige / ce nonobstant tant pour recompence diceulx que pource que a lempire (pour ma decrepite) plus ne puis vacquer. Je vous baille totale charge de lempire / vous promettant estre en Allemagne dicelle vous faire eslire empereur / vous aduertissant que doresnauant vueil vacquer a deuotion / remerciant le createur des graces quil luy a pleu me faire / de mauoir desliure des dangiers ou iay este.

2. *Monseigneur et* pere respondit Meliadus. Ia dieu ne plaise que soye tant presumptueux auoir tiltre dempereur tant que en vie serez.

3. Si ainsi estoit que vous suruesquise *comme* le cours de nature le requiert *et* veult / *et* aux electeurs [R4v] pleut me eslire empereur ce accepteroye *et* non aultrement /

4. Ontbreekt in De Groot z.j.

5. non toutesfoys que vueille a vostre commandement desobeyr / ains seulement que vous vueil donner a congnoistre que sans faintise a voz preceptions suis prest a obeyr / sans *que* tel tiltre dempereur soyez desaoorne.

6. De laquelle responce fut moult ioyeulx *et* contant ledict empereur lequel le recita a lempriere sa femme / *laquelle* respondit a lempereur / sondict mary que ledict cheualier Meliadus parfect estoit en toutes choses / et que icelle responce autant luy auoit pleu que parolle quelle ouyt iamais.